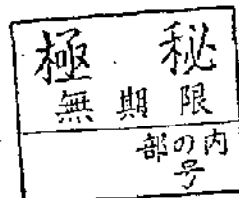


(1)

仙劍原集

7
4



PRÉSIDENCE
DE LA
RÉPUBLIQUE

TÉLÉCOPIE

SERVICE DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS

Paris, le 04 juillet 1984

N° des Télécopieurs : 47 42 24 65
42 92 82 99

ENVOI N° 62 866

TELECOPIE ADRESSEE A :

A L'ATTENTION DE : D. MICHIAKO KUNIHIRO

DE LA PART DE : D. JACQUES ATTALI

NOMBRE DE PAGES : 1+3

Observations éventuelles :

Le Conseiller Spécial
auprès
du Président de la République

Paris, 4 July 1989

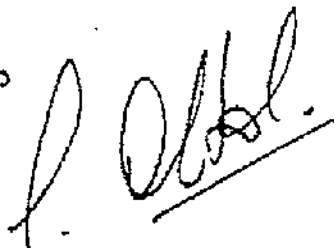
Dear Friend,

Please find enclosed the two draft statements on terrorism and China.

The one on terrorism is based on the work of the experts of the group in their own particular field of competence, i.e. aviation terrorism. The rest of the draft statement does not reflect the work done without France, for the subject was outside the sphere of competence of that group.

I must say that I was extremely disturbed by the lack of courtesy shown by those who worked in France without France on a text for a Summit meeting to be hosted by France.

I should appreciate that you inform those responsible that a Seven Nations Summit cannot be prepared by six.

Yours


Jacques ATTALI

SUMMIT OF THE ARCH
DECLARATION ON CHINA

1. We, Heads of states and governments condemn the brutal repression in China and the continuation of executions in defiance of human rights. We request that the Chinese authorities cease this repressive action against those who have done no more than claim their legitimate rights to democracy and liberty.

2. This repression has led each of us to suspend bilateral ministerial and high-level relations and also to suspend military cooperation and arms trade with China. Furthermore each of us has recommended that the examination of new loans by the World Bank and new requests for credit insurance be postponed. We have also decided to extend the visas of those Chinese students who so desire.

3 We express the hope that conditions will be created as rapidly as possible for a return to normal cooperation with China.

SUMMIT OF THE ARCH

DECLARATION ON TERRORISM

1 - We remain resolutely opposed to terrorism in all its forms, including the taking of hostages, and we confirm the commitment of each of us to the principle of making no concessions to terrorists or their sponsors. We reiterate our commitment towards the policies agreed at previous summits, in particular concerning state-supported terrorism. We are determined not to let terrorists remain unpunished, but to have them be brought to justice within the framework of international law and in conformity with the rule of law. We call on as many governments as possible to cooperate in the fight against international terrorism in the appropriate international organizations.

2 - Deeply concerned for the safety of all travellers and outraged by the murderous attacks perpetrated against international civil aviation and the frequent threat to air transport safety from terrorist groups, we reaffirm our commitment to the fight against all forms of terrorism affecting civil aviation. We reiterate our determination to contribute to reinforcing internationally agreed measures for protection against aircraft hijackings and sabotages.

3 - We particularly condemn the recent attack on an aircraft over Scotland, killing 270 people. We have agreed to give priority to preventing such attacks by further strengthening security measures. We attach importance to the implementation of the work plan recently adopted by ICAO council for this purpose.

4 - We have also agreed on the need for improved methods of detecting explosives. We endorse efforts currently underway in ICAO to develop, as a matter of high priority, an appropriate international regime for the marking of plastic and sheet explosives for detection.

1. 本電の取扱いには慎重を期せられない。
2. 本電の内容に関する照会は検閲班（内線2171、2174）。
3. その他本電の取扱い等に関する照会は調整班（内線3169）に連絡のりない。

電信写

限定配布

總 番 号 . . . R122293

主管

平威 元年 7月 5日

フ ラ ン ス 発
本 省 着

情報調查局長

外務大臣殿

木内大徳

アルシュ・サミット政治（中国問題）

第2993号 極秘 大至急

(限定配布)

往電第2992号別電

7ヶ国は、中国における野ばんなちゃん庄及び人権を無視した処けいの遂行に対し、強いふんがいの念を表明する。7ヶ国は、中国当局に対し、民主主義及び自由のための当然の権利のみを要求している人々に加えられている弾圧行動を止めるよう要求する。

中国国民の心ていからの願望に答えることが、中国が10年前から行っている開放及び改革政策の根本になうものであり、国際社会が支持を与えるものである。

中国における弾圧の強化により、7ヶ国は、閣僚その他のハイレベルでの交流の中止、軍事協力、武器輸出入の禁止を行わざるを得なかつた。更に、中国当局の現在の政策により、経済面において生じる不確実性を考慮し、7ヶ国は、世銀の新規融資及び輸出保険の検討延期をしようようする。7ヶ国は最後に、希望により中国人学生の査証の延長をすることを内定した。7ヶ国は、中国との平常な協力にもどれる状況が早急に生まれるべしとの希望を表明する。 (了)

外務省

主管課緊急処理用

極秘



大政事(外)議官
事務次長
典房
臣官官審審長長

総番号 R122298

主管

月 4日

フランス 発

情報調査局長

平成 元年 7月 5日

本省 着

大外査 博代表
使研審

外務大臣殿

木内大使

総対文会厚情オ
括
審察人(在)儀警史

アルシュ・サミット政治(中国問題)

外 審報内
報 際外
官 文長 参一二

第2992号 極秘 大至急

(限定配布)

審報内
際外

文長 参一二

審報内
際外

貴電情長合第11068号に関し、

審報内
際外

文長 参一二

審報内
際外

1. 4日、外務省アジア局LACOMBE次長に対し、冒頭貴電別電の趣旨をカワムラより申し入れたところ結果以下の通り。

文長 参一二

審報内
際外

2. 日本側の基本的考え方については承った。今後の作業上の参考と致したい。私は、本件声明案を起草することになっており、全くの事務当局のたたき台としての非公式を案を大臣官房にあげてあるので、右を日本側の検討のために極く内々にお渡しすることとしたい。(仏文別FAX信。接到後極秘に指定替願いたい。

文長 参一二

審報内
際外

仮訳別電。)この案が大臣官房にて検討された上で、来る政務局長会議にかけられるまでに内容がかわりうることは承知願いたい。一見しておわりの通り、第3パラの輸出保険及び世銀の新規融資の検討延期につ

文長 参一二

審報内
際外

いての言及部分が、日本側の考え方と相入れないと思うが(当方より、軍事協力、武器輸出関連部分についても同様と考えるとコメントしたところ)本たたき台を作る上での基本的考え方は、欧州サミットと同様であるところ、政務局長会議の場で日本側よりじゆう分議論していただきたいと考える。

文長 参一二

審報内
際外

別電と共に米、英、独、イ、加に転電した。(了)

文長 参一二

審報内
際外

文長 参一二

審報内
際外

文長 参一二

審報内
際外

文長 参一二

審報内
際外

文長 参一二

審報内
際外

文長 参一二

審報内
際外

中国に関する宣言（案）

（仮訳）

1. 我々元首及び首相は、人権を無視した中国における凄惨な鎮圧及び処刑の継続を非難する。

我々は、中国当局に対し、民主主義及び自由のための当然の権利のみを主張した人々に加えられているこの弾圧行動を止めるよう要求する。

2. この鎮圧は、我々の各々をして、閣僚その他のハイレベルでの交流の停止、軍事協力、武器輸出入の停止を行わせしめた。更に、我々各々は、世銀による新規融資及び輸出保険の新たな要請の検討の延期を勧奨した。

3. 我々は、中国と平常な協力関係にもどれる状況が可能な限り早急に生まれることを希望する。

（注）本件につきましては、次の理由で、その存在自体を厳にふせておく必要がありますので御理解いただきますようお願いいたします。

1. 本案は、とりあえずのたたき台として仏側が作成した初歩的ものにすぎず、大きく変更される可能性がある。また最終的には、首脳レベルで議論され決定されることである。

2. 万一、本案の存在が明らかになれば、リークされる可能性は排除されず、他のサミット参加国との関係で大きな問題となり得る。

FAX信

秘

総 番 号 R122363

主 管

月 4日
平成 元年 7月 5日

フ ラ ン ス 発
本 省 着

情 企

外 務 大 臣 殿

本 内 大 使

アルシュ・サミット政治 (中国問題)

FAX信 秘 大至急

(以下FAX送信PS8014-01)

往電第2992-3別FAX信

PS8014

SOMMET DE L'ARCHE

PROJET DE DECLARATION SUR LA CHINE

Les Sept expriment leur profonde consternation devant la répression brutale exercée en Chine et la poursuite des exécutions au mépris des droits de l'homme. Ils demandent aux autorités chinoises de mettre un terme aux actions répressives engagées contre ceux qui n'ont fait que revendiquer leurs droits légitimes à la démocratie et à la liberté.

La réponse à ces aspirations qui se sont exprimées au plus profond de la population constitue un élément essentiel de l'ouverture et de la politique de réformes que la Chine a engagée depuis dix ans et à laquelle la communauté internationale a apporté son soutien.

L'accentuation de la répression en Chine a amené les Sept à suspendre les contacts ministériels bilatéraux et à haut niveau ainsi qu'à interrompre la coopération militaire et le commerce des armes avec ce pays. En outre, compte tenu des incertitudes créées dans le domaine économique par la politique actuelle des autorités chinoises, les Sept préconisent l'ajournement de l'examen de nouveaux prêts de la Banque Mondiale et de nouvelles demandes d'assurance-crédit. Ils ont enfin décidé de prolonger les visas des étudiants chinois qui le souhaitent.

Ils expriment l'espoir que les conditions soient rapidement créées d'un retour à une coopération normale avec la Chine.

131

中国に関する宣言

(7月4日付仏側案)

骨子

1. 7. 5

企 画 課

1. 中国における、人権を無視した野蛮な鎮圧と処刑の継続に対する非難。自由と民主主義を求める人達に対する抑圧的行動の停止を要請。
2. この抑圧は、我々に閣僚及びハイ・レベルの関係の停止、及び、軍事協力と武器貿易の停止をもたらした。更に、我々は、世銀による新規融資及び輸出保険の新たな要請の検討を延期するよう勧告。また、留学生の査証延長を決定。
3. 中国との正常な関係に復帰するための条件が作り出されることを希望。

SUMMIT OF THE ARCH

DECLARATION ON CHINA

1. We, Heads of states and governments condemn the brutal repression in China and the continuation of executions in defiance of human rights. We request that the Chinese authorities cease this repressive action against those who have done no more than claim their legitimate rights to democracy and liberty.

2. This repression has led each of us to suspend bilateral ministerial and high-level relations and also to suspend military cooperation and arms trade with China. Furthermore each of us has recommended that the examination of new loans by the World Bank and new requests for credit insurance be postponed. We have also decided to extend the visas of those Chinese students who so desire.

3 We express the hope that conditions will be created as rapidly as possible for a return to normal cooperation with China.

*to take appropriate measures to express
our deep sense of condemnation.*

SUMMIT OF THE ARCH
DECLARATION ON CHINA

whenever applicable,

1. We, Heads of states and governments condemn the brutal repression in China and the continuation of executions in defiance of human rights. We request that the Chinese authorities cease this repressive action against those who have done no more than claim their legitimate rights to democracy and liberty.

urge to

2. This repression has led each of us to suspend bilateral ministerial and high-level relations and also to suspend military cooperation and arms-trade with China. Furthermore each of us has recommended that the examination of new loans by the World Bank and new requests for credit insurance be postponed. We have also decided to extend the visas of those Chinese students who so desire.

contacts,

agreed

stays

3. We express the hope that conditions will be created as rapidly as possible for a return to normal cooperation with China, based upon the resumption of movement towards reform and openness.

We understand and share the grave concern felt by the people of Hong Kong following these events. We call on the Government of the People's Republic of China to do what is necessary to restore confidence in Hong Kong.

in view of current economic circumstances,

中国に関する宣言（案）

（仮訳）

1. 我々元首及び首相は、人権を無視した中国における凄惨な鎮圧及び処刑の継続を非難する。

我々は、中国当局に対し、民主主義及び自由のための当然の権利のみを主張した人々に加えられているこの弾圧行動を止めるよう要求する。

2. この鎮圧は、我々の各々をして、閣僚その他のハイレベルでの交流の停止、軍事協力、武器輸出入の停止を行わせしめた。更に、我々各々は、世銀による新規融資及び輸出保険の新たな要請の検討の延期を勧奨した。

3. 我々は、中国と平常な協力関係にもどれる状況が可能な限り早急に生まれることを希望する。

（注）本件につきましては、次の理由で、その存在自体を厳にふせておく必要がありますので御理解いただきますようお願いいたします。

1. 本案は、とりあえずのたたき台として仏側が作成した初歩的ものにすぎず、大きく変更される可能性がある。また最終的には、首脳レベルで議論され決定されることである。

2. 万一、本案の存在が明らかになれば、リークされる可能性は排除されず、他のサミット参加国との関係で大きな問題となり得る。

(2)

※総第 064019号002
平成 14年 7月 29日
昭和 29年 7月 29日
秒受付

限定配布

極 秘
無 期 限
部の内
号

電 信 案

電信課長	大 臣 秘書官 政 務 次 官 事 務 次 官 外務審議官 外務審議官 定 房 長	主管 情報調査局長 御出張中 審 議 官 全 國 課 長	※發電係 起 案 昭和 14年 7月 7日 起案者 電話番号 三子 2726
	協議先		

(注意) 1枚目は、機械で処理しますので、折り曲げない様願います。

在 米、仏	大使 総領事 まで	外務大臣 発
件 名 アムステルダム・サミット政治(中国問題)		
主管・文書記号 情報局長	※電番 合第 1324号	大至急 至急 普通 (優先処理)
転電 転送 在 転報	※転電番号 大 使・総領事まで	大至急 至急 普通 (優先処理)
(限定配布)		
アタリ仏大統領特別補佐官より国広外審に送 付越した。中国問題について294日付仏側宣 言案を貴館参考までに別電する。なお、取り		
※ 06401969 優先 BEI 等002 漢 自暗		

GB-1

外 務 省

回覧番号

(※印欄内は電信課記入)

(昭和六二・一〇・六改正)

扱いには留意されたい。

(3)

(2)

限定配布

極 秘
無 期 限
部の内
号

※総第 064021号 002公館宛
平成 14年 7月 38日
※昭和 14年 7月 38日 秒受付

暗 ・ 略

電 信 案

電信課長	大臣 秘書官 政務次官 事務次官 外務審議官 外務審議官 官房長	主管 情報調査局長 御出張 審議官 企画課長	※発電係 起案 昭和 年 7月 7日 起案者 電話番号 三子 2726
	協議先		

FD

(注意) 1枚目は、機械で処理しますので、折り曲げない様願います。

(八〇字)

在 米、仏	大使 総領事	あて	外務大臣 発
件名 アルシユ・サミット(中国問題)			
主管・文書記号 情報局長	※電番 合第11325号	大至急 普通	至急 (優先処理)
転電 転送 在 転報	※転電番号 大 使・総領事あて	パターン・コード 大至急 至急 普通 (優先処理)	
(限定配布)			
往電情報局長 第 11324/ 号 別電。			
合			
※			
06402173 優先 BEI 等002 JQ 自暗			

GB-1

外 務 省

回覧番号

(※印欄内は電信課記入)

(昭和六二・一〇・八改正)

SUMMIT OF THE ARCH
DECLARATION ON CHINA

1. We, Heads of states and governments condemn the brutal repression in China and the continuation of executions in defiance of human rights. We request that the Chinese authorities cease this repressive action against those who have done no more than claim their legitimate rights to democracy and liberty.

2. This repression has led each of us to suspend bilateral ministerial and high-level relations and also to suspend military cooperation and arms trade with China. Furthermore each of us has recommended that the examination of new loans by the World Bank and new requests for credit insurance be postponed. We have also decided to extend the visas of those Chinese students who so desire.

3 We express the hope that conditions will be created as rapidly as possible for a return to normal cooperation with China.
